

1 Tessalonika

Nalobulat napolisulan na-v^{ha-sual-an} aPol totosi van hən alat a Tessalonika

Ase itos nalobulat napolisulan egai?

APol itosi.

Itos nalobulat napolisulan egai hən nəsa?

Itosi hən bikel mai alat siYesu len naut a Tessalonika nañide hən ləbigol aGot ðehəhañur.

Itos nalobulat egai ños ase?

Nalobulat egai evi napolisulan aPol totosi van hən alat siYesu len naut a Tessalonika.

APol itos nalobulat egai ñais mai len naut a be?

APol itosi pəpadañ hən nasihau A.D. 51 nəboñ totoñ len naut a Korint.

1) Na-ke-ivoi-an (1.1)

2) Nasipaan vi təban aGot hən gamit məttodəlom na-kel-uri-an tovoi. Nohəhañur husur mətukad nadəlomian enan sal (1.2-3.13)

3) Nəmauran togol aGot tohəhañur (4.1-12)

4) Nəgəmaian siNasub (4.13-5.11)

5) Nakelean naməkot (5.12-24)

6) Nə-maris-kotovi-an (5.25-28)

Na-ke-ivoi-an

¹ Ginau aPol mai aSilas* mai aTimoti, namtutos nalobulat napolisulan egai. Namtutosi van hən alat a Tessalonika, lotovi siGot mai siNasub, aYesu

* **1:1:** Len nasoruan ta Kris ike Silvanus, sake Silas, be evi naulurñan sua ñai.

Kristo. AGot teviol kəmas hən navoian mai gamito, tigol nəlomit tikad natəmat tabtab.†

Nasipaan tovi təban aGot hən alat lotodəlom na-kel-uri-an tovoi

² Nəboŋ ƣisi namttosor husur gamito len nasor-tuŵ-an sinamito, namtosipa vi təban aGot tabtab. ³ Nəboŋ namttosor tuŵ len nəhon aGot aTəmadato, namtunau təlmam hən nauman samito hən nadəlomian, nauman samito hən na-ləmas-buni-an mai nə-dəŋ-ŵuri-an məttokade bathut nəvatvat-viri-an len aMasta sidato, aYesu Kristo.*

⁴ Bathudud nadəlomian aGot toləmas bun gamit ƣisi, namtoləboii ke ilekis hən gamito hən mətəbevi esan. ⁵ Namtoləboii, husur na-kel-uri-an sinamito husur aYesu sagəm hən gamito len nasoran ŋai, be egəm len nədaŋan, egəm len aNunun aGot, egəm len na-ləboi-səhoti-an hən nakitinan. Mətoləboi naḃoruan namttokade nəboŋ namttotoh mai gamito. Namtutoh maienan hən mətəbevi tarhət samito. ⁶ Ale mətəsəsələŋ səhot nasoruan len nakemkeman togəm len aNunun aGot, naut kəmas na-ləŋon-isa-masuŵ-an məttokade. Len naŵide tomaienən, mətugol tətəŵ hən ginamito mai mətugol tətəŵ hən Nasuḃ.* ⁷ Husur natenən, galit ƣisi lotokad nadəlomian len navile ƣisi len naprovens Masetonia mai aAkaia, loləboi ləberis gamito, gol tətəŵ hən gamito.‡ ⁸ Husur nasoruan siNasuḃ evivile dan gamito, ikai van hən naut

† **1:1:** Silas: Uman 15.22; Timoti: Uman 16.1; Alat a Tessalonika: Uman 17.1 * **1:3:** 1Kor 13.13 * **1:6:** Uman 17.5-9 ‡ **1:7:** Masetonia: 2Kor 1.16; Akaia: 2Kor 1.1

þisi a Masetonia mai a Akaia, ale na-kel-uri-an husur nadəlomian samit vi təban aGot, ibar naut þisi, gol ke səkad natideh am hən namtbikel husuri. ⁹ Alat galenan lukel husur nahəhaʋuran məttokade nəboŋ namttotoh mai gamito, lukel uri ke məttopair dan nəlablab gail van hən aGot nəkadun nəmauran, van hən aGot kitin hən mətbevi esan hum naslev. ¹⁰ Lukele am ke məttotoh vir natəlmaman siYesu, aNatun aGot, aGot togol tole məhat dan nəmatan. Evi aYesu egaii bilav kuv gidato dan nabiltiŋol paŋpaŋ siGot bəgəmai.

2

Nauman siPol len naut a Tessalonika

¹ Husur, bathudud nadəlomian, gamit gabag, mətələboii ke, natohan sinamit mai gamito, savi natohan kəmas ŋai. Ao, ikad naʋite. ² Mətələboii ke a mŋo, len naut a Filippi, lomədas masuʋ hən ginamito gol namtoləŋon isa vəsa, be aGot eviol hən na-il-ḅuri-an mai ginamito hən namtbikel na-kel-uri-an san tovoi mai gamito a Tessalonika, naut kəmas alat lotosəbur lotomətahun ginamit len naut samito.* ³ Husur na-kel-uri-an sinamito sagəm len nəsaban. Len nəlonamit tomasil namtogəm hən namtbevi tarhət samito, nagəgərasan ebuer. ⁴ Be nəboŋ namttosor, namtusor hum ahai pispisul gail siGot, gai tosaḅi ke namttonor hən namtbikel na-kel-uri-an tovoi, ale erinji len navəlanamito. Imagenan namtusor, savi hən nəvanuan gail ləbehəhaʋur, be hən aGot, tokəta bunus ləboi nəlonamito, bəhəhaʋur. ⁵ Mətələboii

* **2:2:** Uman 16.19-24, 17.1-9

ke namtsasor hehe hən gamito, ale aGot eləboi bikel koti ke namtsəkad naləŋonian təməhav ideh namttosusuani o gəras gamit həni. ⁶ Namtsaləŋon nə-sal-suhi-an sinəvanuan, namtsaləŋoni len gamito o avan ideh am.

⁷ Husur ke namttovi hai pispisul gail seKристо, len nəhes namttoṽati, inor hən məttaum tədaŋ hən məttaəkətəkəta təban ginamit tavoi. Be nəboŋ namttotoh ei, namtogəm suŋan namttovi ut kəmas ŋai len gamito. Ginamito, namtoləmas bun gamito hum anana sua tovəhasus, tokətəkəta təban anatan gail len na-ləmas-buni-an. ⁸ Namtoləmas masuṽ hən gamito gol ke namttokatəpol hən na-kel-uri-an tovoi siGot mai gamito, savi enan ŋai, be namtoviol hən ginamit gabag am mai gamito. ⁹ Bathudud nadəlomian, nau təlmam hən nauman todaŋ sinamito, tohaihai masuṽ. Len nalennəyal mai nalenmariug namtəum habat mōs nəvat, hən asike natohan sinamit bəməlas len gamito, nəboŋ namttokel ur na-kel-uri-an tovoi siGot mai gamito.

¹⁰ Gamit, məttaokad nadəlomian, mətələboi mət̃bikel koti ke, nəṽide sinamit van hən gamito ikad nəboruan siGot lan, nəṽide sinamit inor, nəsaan eḅuer lan. AGot am eləboi bikel koti maienan. ¹¹ Mətələboi nategai ke, nəṽide namttokade mai gamito esuŋan nəṽide atata ideh tokade mai anatan gail. ¹² Suŋan atata, akis namtusor hən namtbəḅur nəlomito, hən namtb̃igol mət̃beləŋon b̃ivoi am len nəlomito, ale len nəmauran samito, namtudaŋ hən mət̃bitoh b̃inor len nəp̃isal aGot b̃ehəhaṽur həni. Husur evi aGot tokis gamito hən mət̃bevi esan len natohan pipihabəlan len nəyalalan san.

13 Bathut nategai am, namtosipa vi tēban aGot tabtab. Husur nēboŋ namttokel ur nasoruan siGot, mētosēsəlōŋ sēhoti, savi hum nasoruan sinəvanuan ŋai, be hum tovi nasoruan siGot. Evi nasoruan kitin siGot, ŋa len nasoruan enan san, aGot eum len gamit mēttoriŋ nəlomit lan.

14 Bathudud nadəlomian, bathut nadəlomian samito, mētogəm pitoŵ hən alat siYesu Kristo len naut a Jutea. Alat len naut samito lomēdas bun gamito hən mētbəlēŋon isa vesa pitoŵ hən naJu galevis a Jutea lotomēdas bun alat siYesu ei.* 15 Evi galit lotogol ahai kelkel ur gail ta sutuai lotomat, ale lugol Nasuḅ, aYesu am tomat. Lomēdas masuŵ hən ginamito van lohut ginamito. Lugol aGot sahəhaŵur, ale lukad nəsasaan van hən nəvanuan pisi* 16 husur lotohisi hən ləbīpōn gol ginamito hən asike namtbisor mai alat ləsavi Ju. Lugol imaienan hən alat ləsavi Ju asike ləbīkad nə-lav-kuvi-an dan nəsaaan salito. Len nəvide tomaienan, lusah tuan nəsaaan salit gail tabtab vapul səsəhov. Be gagai nəlōl paŋpaŋ siGot epəŋas kavkav hən galito.

APol ike teris alat siYesu a Tessalonika tətas am

17 Be ginamit, bathudud nadəlomian, nēboŋ nəvanuan gail lotopəpəhun ginamito dan gamito, lugol ehum namtogəm vi milesw, be sabəlav. Namtorinŋ gamito, avil nəlōnamit sariŋ gamito. Len naləŋon-masuŵ-həni-an sinamit, namtohis, hisi, hən namtbəris gamito tətas am. 18 Husur namtoləŋon ke namtbətəlmam van hən gamito, ale ginau, aPol, nohisi van ale nohis tətas həni am, be aSetan ipōn

* 2:14: Uman 17.5-6
19, 17.5, 13, 18.12

* 2:15: Uman 9.23, 29, 13.45, 50, 14.2, 5,

gol ginamito. ¹⁹ Namtuke namteris gamito husur ke namttovatvat viri ke mäteil gëgat len aKристо. Namtukemkem hæn gamito, mätosuñan næprais namttokade, namttoŕiv hæni len næhon aMasta sidato, aYesu, næboŕ þegæmai. ²⁰ Kitin, mätugol namtoŕiv hæn gamito, namtohæhaŕur masuŕ hæn gamito.

3

¹ Næboŕ namtsatoh mai gamito, namtolæŕon isa van van namtsalæboi namtbidaŕ þuri am. Imaienan namtunau ke ivoi am hæn ginau mai aSilas namrþitoh sæbonamæru len nabiltivile Atens.* ² Ale namrosævat aTimoti van hæn gamito. ATimoti, awawa sinamæru len nadælomian, eum siGot mai ginamæru næboŕ namttokel ur na-kel-uri-an tovoi seKристо. Namrosævati hæn þigol gamit mætbidaŕ am, ale hæn þigol mætblæŕon þivoi am len nælomito mños nadælomian samito, ³ hæn na-læŕon-isa-væsa-an mættokade asike þigol gamit ideh þipair dan nadælomian san. Husur gamit gabag, mætolæboii ke aGot itabtabuh len gidato hæn datþikad na-læŕon-isa-væsa-an. ⁴ Husur, næboŕ namttotoh mai gamito, namtukel nalæløgauan danŕir mai gamito ke nævanuan gail dereh lemædas bun gidato. Ale evisi maienan suñan mættolæboii. ⁵ Imaienan, næboŕ næsalæboi næþidaŕ þuri am, nosævat aTimoti hæn þeus kitev nadælomian samito hæn þelæboii. Nunau masuŕ hæni ke natæmat tæsab naþisal ideh hæn asike mættækad nadælomian len aKристо am, ale nauman namttogole hæn mætbikad nadælomian, tagæm vi ut kæmas.

* **3:1:** Uman 17.15-16

⁶ Be aTimoti ivan, eris gamito, imadhatəlmam, ale ikel mai ginaməru na-kel-uri-an tovoi husur nadəlomian mai na-ləmas-buni-an samito. Ikele ke mətunau təlmam hən ginamito len nahəhaṽuran, ale mətələṽon bun mətḃeris ginamito suṽan namttələṽon bun namtḃeris gamito.* ⁷ Imaienan, bathudud nadəlomian, namtoləṽon ivoi am len nəlonamito husur gamito. Naut kəmas nəvanuan gail lomədas ginamit gol namtoləṽon isa vəsa, namtoləṽon ivoi am len nəlonamito husur nadəlomian samito. ⁸ Gagai namtoḃəhaṽur hən nəmauran sinamit husur mətəoil gəgat len Nasuḃ. ⁹ Namtuke namtesipa masuṽ vi təban aGot tinor hən nəsa togole ṽos gamito, be nasipaan sinamit emīdol. Namtosipa hən nakemkeman namttokade len nəhon aGot husur gamito. ¹⁰ Len nalennəyal mai nalenmariug namtusor tuṽ habat. Namtous aGot hən namtḃeris gamit tətəs, hən namtḃigol kavkav hən nəsa tomīdol len nadəlomian samito.

¹¹ Ale aGot sidato tovi aTəmadato, mai aYesu, aMasta sidato, tepul pīsal hən namtḃegəm hən gamito. ¹² Nasuḃ tigol na-ləmas-buni-an samito ṽos gamit gabag mai nəvanuan pīsi tepul səsəhov, suṽan na-ləmas-buni-an sinamit ṽos gamito topul səsəhov. ¹³ Nasuḃ tigole hən nəlomit ḃidan am lan, hən asike mətḃikad nəsaan ideh len gamito, be mətḃinor kavkav len nəhon aGot, aTəmadato, nəboṽ aMasta sidato, aYesu ḃegəmai mai alat lo-tovi esan. Ganan.

* **3:6:** Uman 18.5

4

Nəmauran togol aGot tohəhəvur

¹ Namtukad nahudhusoruan hən namtbikele sal. Bathudud nadəlomian, namtukel uri tia nəvide mətbikade məu hən aGot bəhəhəvur hən nəmauran samito. Ale nəmauran samito gagai ikad nəvide galenan. Be len nahəsən Nasub, aYesu, namtous gamito, namtoŋir gamit ke, mitimagenan habat am. ² Husur mətoləboi nakelean namttolav gail mai gamito len nahəsən Nasub, aYesu. ³ Husur aGot eləŋon ke mitikad nəboruan san. Eləŋon ke asike mətugol naitian tosa ideh. ⁴ Eləŋon ke mitiwol hən nibemit tinor hən nəboruan san, hən nəvanuan gail ləbeputsan gamito len nənauan salito. ⁵ Saləŋon ke naləŋonian hən naitian tiwol hən nibemito hum alat ləsaləboi aGot. ⁶ Len natenan, samtemədas nəbathudud nadəlomian ideh, husur Nasub dereh tipansəm nəvanuan gail sil nəsaan galenan, hum namttokele, hum namttokel nalələgauan mai gamit a məo tia. ⁷ AGot eləŋon ke timagenan husur gai sakis gidat hən nibedat biwol hən gidato taŋtaŋor, be ekis gidat hən datbikad nəboruan san. ⁸ Avan ideh bəmətahun nəpusanan enan, gai samətahun nəpusanan sinəvanuan ŋai, be siGot toviol hən aNunun mai gamito.

⁹ Sanor hən nəbitos natideh husur naləmasbuni-an məttokade hum nəbathudud nadəlomian, bathut aGot eŋusan gamit hən məttoləmas bun gamit gabag.* ¹⁰ Evoi, mətoləmas bun nəbathudud nadəlomian p̄isi len naut a Masetonia kavkav. Naut kəmas məttomaienan, namtudən

* **4:9:** Jon 13.34

ke mətələmləmas masuṽ hən galito van am. ¹¹ Mətəhisi hən mətḅitoh mədau, mitigol nəsə topat len navəlamit səḅomito, ale um mōs natohan samito hən navəlamit səḅomito, hum namttokele hən gamit tia. ¹² Mitigol timagenan hən nəmauran samit ḅigol alat ləsəkad nadəlomian ləḅeputsan gamito len nənauan salito, ale gole hən asike mətḅipar titideh.*

Nagəmaian siNasuḅ

¹³ Bathudud nadəlomian, nuke nisor husur nat-sua hən mətḅeləboii. Namtuke mətələboi nakitinan husur alat lotopatmari len nəmatan, hən asike mətḅepul hən nalolosaan, sumān alat ləsəkad nəvatvat-viri-an ideh. ¹⁴ Husur datoləboii ke aYesu tomat, tole məhat tətəs; imagenan, datoləboii ke, alat lotokad nadəlomian len aYesu nəḅoṅ lotopatmari len nəmatan, dereh lile məhat. Nəḅoṅ aYesu ḅegəmai, dereh aGot tilav təlmam hən galito mai aYesu, van həni.

¹⁵ Namtukel nasoruan egai siNasuḅ mai gamito: gidato, dattomaur sal nəḅoṅ aYesu ḅetəlmam, asike datovi məhat a mō len alat lotopatmari len nəmatan. ¹⁶ Husur Nasuḅ, gai dereh tevi pan dan nəmav. Dereh tikad na-kel-buni-an sua san towal habat, nadolon abiltiṅel mai nəwalan hən nətrampet siGot. Ale alat lotokad nadəlomian len aKrisṭo nəḅoṅ lotomat, dereh lile məhat a mō. ¹⁷ Beti gidat, dattomaur sal, dattotoh, vəha-sua

* **4:12:** Len naut egai nasoruan ta Kris eləboi ḅikad namilen ideh am ke: Mitigol timagenan hən nəmauran samit ḅigol alat ləsəkad nadəlomian ləḅeputsan gamito len nənauan salito, ale gole hən asike ḅipar len avan ideh am hən ḅəkəkəta təḅan gamito.

ɲai aGot tisaɓul gidato vi məhat mai galito, vi lan nəmarigw, hən datɓiɓonɓon mai Nasuɓ len naməsav. Ɲa datitah tabtab mai Nasuɓ vi sutuai.†
 18 Imagenan beti, len nasoruan enan, mitigol gamit gabag məteləɲon tivoi am len nəlomito.

5

1 Bathudud nadəlomian, sanor hən nəβitos natideh husur nəboɲ o namityal hən natgalenan ləβevisi. 2 Husur mətoləboi buni tia ke, nəboɲ siNasuɓ dereh tegəm hum nəvanuan vənvənah togəm len mariug.* 3 Nəboɲ nəvanuan gail ləβike, “Datukad natəmat, natit ɓisi ivoi, səkad natideh βemədas gidato,” vəha-sua ɲai na-mədas-masuɓ-həni-an dereh tibar galito suɲan napəɲasan hən nəpasusan togəm hən napəhaɓut totian. Ale asike, asike lugam yav dani.* 4 Be bathudud nadəlomian, mətsatoh len nəmargobut, gol ke Nəboɲ siNasuɓ asike igol mətosəhoɓut hum nəvanuan vənvənah togəm len mariug. 5 Husur gamit ɓisi mətovi anatun namial gail, anatun nalennəyal gail. Datsavi sinalenmariug, datsavi sinəmərgobut. 6 Imaienan, datelələgau, sadatipatmari suɲan alat lototətan hən Nəboɲ enan βevisi. Be datehulahul, datetəgau gat gidat səβodato. 7 Husur alat lotopatmari, lupatmari len mariug, mai alat lototərog, lotərog len mariug. 8 Avil gidato, datovi sinalennəyal, gol ke datetəgau gat gidat səβodato. Datimaskətkəta gol nəlodato len nadəlomian mai na-ləmas-buni-an, suɲan nasoltia tokol

† 4:17: Hən naves 15-17, ris 1Kor 15.51-52 * 5:2: Mat 24.43;

Luk 12.39; 2Pit 3.10 * 5:3: Jer 6.14, 8.11

nametəlai len nəmabun hən bīpat gol nəvīyesyes. Datimaskətkəta gol nənauan sidato len nə-vatvat-viri-an hən nə-lav-kuvi-an dan nəsaan, sunian nasoltia toriŋ nabəhad nametəlai hən bīpat gol nəkadun.* ⁹ Husur aGot sətəbtəbuh len gidato hən datbīpanis len nəbītilol paŋpaŋ san. Ao, itəbtəbuh len gidato hən datbīkad nə-lav-kuvi-an dan nəsaan sidato len aMasta sidato, aYesu Kristo. ¹⁰ AYesu imat mōs gidato hən datbītoh bōnbōn maii vi sutuai, naut kəmas datbīpatmari len nəmatan o datbīlele sal len nəmauran nəbōŋ bətəlmam. ¹¹ Imaienan, mitigol mətələŋon tivoi am len nələmit gabag, mitigol gamit gabag mitidaŋ am, hum məttoŋogole gagai.

Nakelean naməkot

¹² Bathudud nədələmian, namtuke namtisor husur alat lotoum todaŋ təban gamito, lotoil a mō hən gamito len nəvīde siNasub, lotokel nalələgəuan hən gamito hən asike mətḃisa. Namtous gamit hən mətḃeputsan galit len nənauan samito. ¹³ Husur nauman salito, len nə-ləmas-buni-an samito, mətḃeputsan galito len nənauan samito. Mititoh mədau, samtībal mai gamit gabag. ¹⁴ Namtoŋir gamit ke mitikel nalələgəuan mai nəvanuan pətəmas gail hən ləbeum; alat ləsəkad nə-il-ḃuri-an, mətəsusupah mai galit hən ləbidaŋ am; mətəvi tarhət silat ləsədaŋ; len nə-daŋ-ḃuri-an mititoh mədau mai nəvanuan pisi. ¹⁵ Samtigol tisa təlmam hən avan ideh toŋol tosa hən gamito. Be akis hisi hən mətḃivoi hən gamit gabag mai nəvanuan gail pisi am.

* **5:8:** Isa 59.17

16 Akis mætepul hæn nakemkeman. 17 Mitisor tuv̄ tabtab, nanonjan tebuer. 18 Naut kemas natideh tovisi, sipa vi tēban aGot hæni, husur enan evi nalənonian siGot mōs gamito bathut mættovi seKристо, aYesu.

19 Samtiþon gol aNunun aGot hum mættokabut gol nəhab hæn þimat.* 20 Samtemətahun nakelean hæn napisulan siGot hum ləsavi natideh. 21 Be mætebunus kitev natit þisi ke imabe. Mætetəgau gat lotovoi. 22 Be bulatut dan natideh tosa.

23 AGot, toviol hæn natəmat mai gamito, tigel mætegəm vi esan kavkav. AGot tigel nanunumito, nəlomito mai nibemito kavkav, linor len nəhon, nəsaan tebuer, van vəbar nagəmaian siMasta sidato, aYesu Kristo. 24 AGot tokis gamito, mətoləboi mæþeriŋ nəlomit lan ke dereh tigel natgalenan.

25 Bathudud nadəlomian, sor tuv̄ mōs ginamito. 26 Len naveveuan, mætesuñ nətarhon nəbathudud nadəlomian þisi hæn mæþbikel na-ke-ivoi-an sagw mai galito. 27 Len nahəsan Nasub, nukele hæn gamito ke, mætevurunə naləbulat napisulan egai van hæn galit þisi len nəbathudud nadəlomian. 28 AMasta sidato, aYesu Kristo teviol kemas hæn navoian mai gamito.

* **5:19:** Namilen ke samtigel ke aNunun aGot saləboi þeum am, be mitidam hæn þeum husur nalənonian siGot.

**Nasoruan siGot len nasoruan ta Uluveu
The New Testament in the Maskelynes language of
Uluveu, Vanuatu
Niutestamen long lanwis Maskelynes blong Uluveu,
Vanuatu.
Le Nouveau Testament dans la langue Maskelynes de
Uluveu, Vanuatu.**

copyright © 2013 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Maskelynes

Translation by: Wycliffe Bible Translators

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2022-03-11

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source files dated 31 Aug 2023

cb9da196-fced-5a7c-9540-74db5e4270fd